



Thai Business Council in Cambodia (TBCC)

Weekly News Update

THE USAGE OF THE COMPANY'S NAME ON LETTERS, DOCUMENTS, LOGOS FOR PUBLIC DISPLAY OR ADVERTISEMENT

On 12th September 2019, Ministry of Commerce has released the Inter-ministerial Prakas to inform all companies/enterprises to write the name of the companies/ enterprises in Khmer Language at the top which have to be larger than and have two times size of other languages on letters, documents, logos for public display or advertisement. Moreover, the translation of nouns from one language to another is prohibited by law.

Therefore, in order to ensure the instructions and avoid mistakes, please read more detail in the attached Prakas carefully.

TBCC would like to inform all members to be aware and be able to comply with Cambodian laws and regulations.

* * * * *

Thai Business Council in Cambodia
Week 3 of September 2019



สมาคมธุรกิจไทยในกัมพูชา (TBCC)

ข่าวเด่นประจำสัปดาห์

การใช้ชื่อบริษัทบน

จดหมาย เอกสาร ตราสินค้าที่แสดงหรือใช้เพื่อการโฆษณาในที่สาธารณะ

เมื่อวันที่ 12 กันยายน 2019 กระทรวงพาณิชย์ ได้ออกประกาศร่วมระหว่างกระทรวงเพื่อแจ้งให้องค์กร / บริษัท ต้องเขียนชื่อองค์กร / บริษัท ที่เป็นภาษาเขมรอยู่ด้านบนและมีขนาดใหญ่กว่าภาษาอื่นเป็นสองเท่า บนจดหมาย เอกสาร ตราสินค้าที่แสดงหรือใช้เพื่อการโฆษณาในที่สาธารณะ อีกอย่างหนึ่งห้ามมิให้มีการแปลความหมายศัพท์จากภาษาหนึ่งเป็นอีกภาษาหนึ่ง

ดังนั้นเพื่อให้สามารถปฏิบัติตามได้อย่างถูกต้อง โปรดศึกษารายละเอียดเพิ่มเติมในประกาศที่แนบมา

ด้วยเหตุนี้สมาคมฯ จึงขอแจ้งให้สมาชิกทุกท่านทราบ เพื่อให้สามารถปฏิบัติตามกฎหมายของประเทศกัมพูชาได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม

* * * * *

สมาคมธุรกิจไทยในกัมพูชา
สัปดาห์ที่ 3 เดือน กันยายน 2019

Kingdom of Cambodia
NATION RELIGION KING

MINISTRY OF COMMERCE

No. 257...

INTER-MINISTRIAL PRAKAS

ON

**THE USAGE OF THE COMPANY'S NAME ON LETTERS, DOCUMENTS, LOGOS FOR PUBLIC
DISPLAY OR ADVERTISEMENT**

DECIDED

Article 1

This Prakas is intended to manage and maintain the usage of company/ enterprise's name on letters, documents, logos for public display or advertisement in accordance with the commercial registration name.

Article 2

This Prakas aims to determine the proper writing of company/ enterprise's name and extended the usage of company/ enterprise's name on letters, documents, logos for public display or advertisement.

Article 3

This Prakas applies to enterprises, registered companies, and licensed business owners using their names on letters, logos, as well as electronic document labels for public display or advertising located in territories, territorial water areas, and airspace of the Kingdom of Cambodia.

Article 4

Companies/ enterprises that have registered and business owners who have been granted business licenses shall use the names in accordance with the business registration names on the letters, documents, logos for public display or advertising in accordance with the following conditions:

- Khmer names must be placed at the top and their size have to be two times of and larger than other languages.
- The translation of nouns from one language to another is prohibited by law.

Article 5

The entities under the Ministry of Commerce and Ministry of Tourism have to establish a working group to review and guide on the usage of their business name on letters, documents, logos for public display or advertisement publicly and properly in accordance with the applicable law.

Article 6

Any provisions that are contrary to this Inter-Ministerial Prakas shall be considered as abusive.

Article 7

Cabinet chief, Director General of General Department and all the relevant entities of the Ministry of Commerce and the Ministry of Tourism shall be responsible for the implementation of this inter-ministerial proclamation respectively.

Phnom Penh, 11 September 2019

MINISTER OF MINISTRY OF COMMERCE
(Signed & sealed)

Pan Soraksak

MINISTER OF MINISTRY OF TOURISM
(Signed & sealed)

Thoung Khun

Recipients:

- Office of the Council of Ministers
- Ministry of Interior
- Ministry of Economy and Finance
- Cabinet of Samdech Techo Prime Minister
- Cabinet of Samdech, Excellency, Lok Chumteav, Deputy Prime Minister
- Relevant ministries/institutions
- Municipal/provincial Administration
- “for information”
- Royal gazette
- Archives

ราชอาณาจักรกัมพูชา
ชาติ ศาสนา พระมหากษัตริย์

กระทรวงพาณิชย์

เลขที่ 257 ...

ประกาศร่วมระหว่างกระทรวง

เรื่อง

การใช้ชื่อบริษัทบน

จดหมาย เอกสาร ตราสินค้าที่แสดงหรือใช้เพื่อการโฆษณาในที่สาธารณะ

กำหนด

มาตรา 1

ประกาศนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อจัดระเบียบและกำหนดลักษณะการใช้ชื่อองค์กร / บริษัท บนจดหมาย เอกสาร ตราสินค้าที่แสดงหรือใช้เพื่อการโฆษณาในที่สาธารณะตามชื่อการค้าที่ลงทะเบียน

มาตรา 2

ประกาศนี้มีจุดมุ่งหมายที่จะกำหนดการเขียนชื่อ บริษัท / องค์กรให้เหมาะสม บนจดหมาย เอกสาร ตราสินค้า ที่แสดงหรือใช้เพื่อการโฆษณาในที่สาธารณะ

มาตรา 3

ประกาศนี้ใช้กับองค์กร/ บริษัท ที่ได้จดทะเบียนและเจ้าของธุรกิจที่ได้รับอนุญาตในการใช้ชื่อบริษัท บนจดหมาย เอกสาร ตราสินค้า รวมถึง จดหมาย เอกสาร ตราสินค้าอิเล็กทรอนิกส์ที่แสดงหรือใช้เพื่อโฆษณาในที่สาธารณะ ที่อยู่ในอาณาเขต ทางบก ทางน้ำและ ทางอากาศ ของราชอาณาจักรกัมพูชา

มาตรา 4

บริษัท /องค์กร ที่จดทะเบียน และเจ้าของธุรกิจที่ได้รับใบอนุญาตประกอบธุรกิจจะต้องใช้ชื่อตามการค้าที่ได้ลงทะเบียน ชื่อการค้า บนจดหมาย เอกสาร ตราสินค้าที่แสดงหรือใช้เพื่อการโฆษณาในที่สาธารณะตามข้อกำหนดต่อไปนี้:

- ชื่อที่เป็นภาษาเขมรจะต้องอยู่ด้านบนและต้องมีขนาดใหญ่กว่าภาษาอื่นเป็นสองเท่า
- ห้ามมิให้มีการแปลความหมายศัพท์จากภาษาหนึ่งเป็นอีกภาษาหนึ่ง

มาตรา 5

หน่วยงานภายใต้กระทรวงพาณิชย์และกระทรวงการท่องเที่ยว จะต้องจัดตั้งคณะทำงานเพื่อตรวจสอบและให้คำแนะนำในการใช้ชื่อธุรกิจ บนจดหมาย เอกสาร ตราสินค้าที่แสดงหรือใช้เพื่อการโฆษณาในที่สาธารณะให้ถูกต้องตามกฎหมายที่ใช้บังคับ

มาตรา 6

บทบัญญัติใด ๆ ที่ขัดต่อประกาศร่วมระหว่างกระทรวงจะถูกยกเลิก

มาตรา 7

หัวหน้าคณะรัฐมนตรี อธิบดี และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งหมดของกระทรวงพาณิชย์และกระทรวงการท่องเที่ยวต้อง
รับผิดชอบในการดำเนินการตามประกาศของข้อเสนอระหว่างกระทรวงตามภาระหน้าที่ของตน

รัฐมนตรีกระทรวงพาณิชย์
(ลงนาม และ ประทับตรา)

Pan Soraksak

ณ กรุงเทพมหานคร วันที่ 11 กันยายน 2019

รัฐมนตรีกระทรวงการท่องเที่ยว
(ลงนาม และ ประทับตรา)

Thoung Khon

ผู้รับ

- สำนักงานคณะรัฐมนตรี
 - กระทรวงมหาดไทย
 - กระทรวงเศรษฐกิจและการเงิน
 - สำนักนายกรัฐมนตรี
 - สำนักงานรองนายกรัฐมนตรี
 - กระทรวงและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง
 - หน่วยงานปกครองส่วนจังหวัดและท้องถิ่น
- “เพื่อเป็นข้อมูลประชาสัมพันธ์”
- หน่วยงานตามมาตรา 5